

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale i kobiety pewne z naszych zdumiały nas które stały się wcześniej rano przy grobowcu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale i niektóre z naszych kobiet zaskoczyły nas.* Były one wczesnym rankiem przy grobowcu, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale i kobiety pewne z naszych zdumiały nas. (Będąc) (przedświtem) przy grobowcu
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale i kobiety pewne z naszych zdumiały nas które stały się wcześniej rano przy grobowcu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale niektóre z naszych kobiet zaskoczyły nas. Były wczesnym rankiem przy grobowcu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nadto niektóre z naszych kobiet zdumiały nas: były wcześniej rano przy grobie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz i niewiasty niektóre z naszych przestraszyły nas, które raniuczko były u grobu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale niewiasty niektóre z naszych przestraszyły nas, które przede dniem były u grobu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadto, jeszcze niektóre z naszych kobiet przeraziły nas: były rano u grobu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz i niektóre nasze niewiasty, które były wczesnym rankiem u grobu, wprowadziły nas w zdumienie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także niektóre kobiety z naszego grona zdumiały nas: będąc rano przy grobie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Co więcej, niektóre z naszych kobiet wprowadziły nas w zdumienie. Gdy wczesnym rankiem poszły do grobu,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ale niektóre z naszych kobiet zadziwiły nas, bo wcześniej rano były przy grobowcu
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tymczasem dziś wcześniej rano kilka kobiet z naszego grona było przy grobie; to one przyniosły wstrząsającą wieść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niektóre z naszych niewiast zdumiały nas. Wczesnym rankiem były u grobu,

¹⁾ <x>490 24:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Деякі наші жінки налякали нас, побувавши рано при гробі,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ale i kobiety jakies z należących do nas wystawiły z naturalnego rozumu nas; stawsze się ze świtu aktywnie na pamiątkowy grobowiec
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale zdumiały nas pewne niewiasty, z naszych, które były wcześniej przy grobie;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a tego ranka parę kobiet nas zadziwiło. Były rankiem przy grobie
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W dodatku zadziwiły nas też pewne niewiasty spośród nas, gdyż były wcześniej przy grobowcu pamięci,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na dodatek kilka kobiet wprawiło nas w osłupienie. Powiedziały, że były o świecie przy grobowcu,